



EXTRA
— A T H R —

Consulting • Program Management • Business Development

MANAGING PROGRAMS .. DELIVERING IMPACT

RESEARCH ETHICS & INFORMED CONSENT POLICY

**سياسة أخلاقيات البحث والموافقة
المستتيرة**



1. Policy Statement, Purpose & Scope

ATHR EXTRA is committed to ethical evidence generation that protects the dignity, rights, safety, privacy and welfare of participants while ensuring credible, useful and independent evidence.

This policy applies to research, evaluations, assessments, surveys, interviews, focus group discussions, observations, monitoring exercises and other primary data collection, as well as sensitive secondary-data analysis undertaken or commissioned by ATHR EXTRA.

It applies to employees, consultants, researchers, evaluators, enumerators, facilitators, data analysts, subcontractors and partners involved in evidence activities.

1. بيان السياسة والفرض ونطاق التطبيق

تلتزم أثر إكسترا بإنتاج الأدلة بصورة أخلاقية تحمي كرامة وحقوق وسلامة وخصوصية ورفاه المشاركين، مع ضمان أدلة موثوقة ومفيدة ومستقلة.

تطبق هذه السياسة على البحوث والتقييمات والتقديرات والمسوح والمقابلات ومجموعات النقاش والملاحظة وأنشطة المتابعة وغيرها من عمليات جمع البيانات الأولية، وكذلك تحليل البيانات الثانوية الحساسة التي تنفذها أو تكلف بها أثر إكسترا.

تطبق على الموظفين والاستشاريين والباحثين والمقيمين والباحثين الميدانيين والميسرين ومحلي البيانات والمتعاقدين الفرعيين والشركاء المشاركين في أنشطة إنتاج الأدلة.

2. Ethical Principles

- Respect for persons, autonomy and voluntary participation.
- Beneficence and Do No Harm: maximize legitimate benefit and minimize foreseeable harm.
- Justice, fairness, inclusion and equitable selection of participants.
- Privacy, confidentiality and responsible data stewardship.
- Scientific/professional integrity, transparency and methodological quality.
- Safeguarding and heightened protection for children and people in vulnerable circumstances.
- Independence and disclosure of relevant conflicts of interest.

2. المبادئ الأخلاقية

- احترام الأشخاص والاستقلالية والمشاركة الطوعية.
- الإحسان وعدم الإضرار: تعظيم المنفعة المشروعة وتقليل الضرر المتوقع.
- العدالة والإنصاف والشمول والاختيار العادل للمشاركين.
- الخصوصية والسرية والإدارة المسؤولة للبيانات.
- النزاهة العلمية والمهنية والشفافية وجودة المنهجية.
- الحماية وتوفير حماية إضافية للأطفال والأشخاص في الظروف الأكثر عرضة للمخاطر.
- الاستقلالية والإفصاح عن تضارب المصالح ذي الصلة.



3. Ethics Risk Assessment & Review

Every evidence activity shall undergo proportionate ethical risk screening before data collection, considering participant vulnerability, topic sensitivity, privacy, security, safeguarding, incentives, data sensitivity and potential harms.

Where required by law, contract, donor/client rules, institutional requirements or the level of ethical risk, the activity shall obtain review/approval from an appropriate independent ethics review mechanism before implementation.

Material changes to an approved protocol, consent process, participant group or data-collection method shall be reassessed and, where applicable, submitted for further ethical review.

3. تقييم المخاطر والمراجعة الأخلاقية

يخضع كل نشاط لإنتاج الأدلة لفحص أخلاقي متناسب للمخاطر قبل جمع البيانات، مع مراعاة هشاشة المشاركين وحساسية الموضوع والخصوصية والأمن والحماية والحوافز وحساسية البيانات والأضرار المحتملة.

عندما يتطلب القانون أو العقد أو قواعد العمل/ المانح أو المتطلبات المؤسسية أو مستوى المخاطر الأخلاقية ذلك، يحصل النشاط على مراجعة/موافقة من آلية مستقلة ومناسبة للمراجعة الأخلاقية قبل التنفيذ.

يعاد تقييم التغييرات الجوهرية في البروتوكول المعتمد أو عملية الموافقة أو فئة المشاركين أو طريقة جمع البيانات، وتعرض للمراجعة الأخلاقية الإضافية عند الاقتضاء.



4. Informed Consent

Informed consent is an ongoing communication process, not merely a signature. Participation must be voluntary and based on adequate understanding.

Before participation, individuals shall receive understandable information on the purpose, activities, expected duration, foreseeable risks/discomforts, anticipated benefits, confidentiality, data use, recording, compensation/incentives if any, contacts for questions/complaints and the voluntary nature of participation.

Participants shall be free to refuse participation, skip questions or withdraw without penalty or loss of benefits to which they are otherwise entitled.

Consent materials shall use plain, culturally appropriate language and accessible formats. Researchers shall check understanding and allow questions and adequate decision time.

Consent should normally be documented in writing. Verbal or alternative consent may be used when ethically justified and permitted by the applicable review/contractual framework, with appropriate documentation.

4. الموافقة المستنيرة

الموافقة المستنيرة عملية تواصل مستمرة وليست مجرد توقيع، ويجب أن تكون المشاركة طوعية وقائمة على فهم كافٍ.

قبل المشاركة، يتلقى الأفراد معلومات مفهومة عن الغرض والأنشطة والمدة المتوقعة والمخاطر/المضايقات المتوقعة والمنافع المحتملة والسرية واستخدام البيانات والتسجيل والتعويضات/الحوافز إن وجدت وجهات التواصل للأسئلة/الشكاوى والطبيعة الطوعية للمشاركة.

للمشاركين حرية رفض المشاركة أو عدم الإجابة عن أسئلة أو الانسحاب دون عقوبة أو فقدان منافع مستحقين لها أصلاً.

تستخدم مواد الموافقة لغة مبسطة وملائمة ثقافياً وصيفاً ميسرة، ويتحقق الباحثون من الفهم ويتيحون الأسئلة ووقتاً كافياً لاتخاذ القرار.

توثق الموافقة عادةً كتابةً، ويجوز استخدام الموافقة الشفهية أو البديلة عندما يكون ذلك مبرراً أخلاقياً ومسموحاً به ضمن إطار المراجعة/العقد المعمول به، مع التوثيق المناسب.



5. Children, Adolescents & Participants with Limited Consent Capacity

Research involving children requires heightened safeguarding and a best-interests approach. Participation shall never be based solely on convenience or accessibility.

Where a participant cannot legally provide informed consent, permission shall be obtained from the parent, guardian or other duly authorized representative as required, together with the participant's meaningful assent whenever the participant can understand the activity.

A child's or adolescent's dissent shall be respected unless an exceptional ethically and legally justified circumstance applies.

Safeguarding referral procedures must be defined before collecting sensitive information that could reveal abuse, exploitation, self-harm risk or immediate danger.

5. الأطفال والمراهقون والمشاركون محدودو أهلية الموافقة

تتطلب البحوث التي تشمل الأطفال حماية معززة ونهجاً يراعي المصلحة الفضلى، ولا يجوز إشراكهم لمجرد سهولة الوصول إليهم.

عندما لا يستطيع المشاركون قانوناً تقديم موافقة مستتيرة، تؤخذ موافقة الوالد أو الوصي أو الممثل المخول حسب المتطلبات، إضافة إلى موافقة/ قبول المشاركون أنفسهم بصورة ذات معنى متى كان قادراً على فهم النشاط.

يحترم رفض الطفل أو المراهق للمشاركة ما لم توجد حالة استثنائية مبررة أخلاقياً وقانونياً.

يجب تحديد إجراءات الإحالة الخاصة بالحماية قبل جمع معلومات حساسة قد تكشف عن إساءة أو استغلال أو خطر إيذاء النفس أو خطر فوري.



6. Privacy, Confidentiality & Data Protection

Collect only data necessary for the legitimate research/evaluation purpose and avoid unnecessary identifiers.

Interviews and FGDs shall be conducted in settings that reasonably protect privacy, safety and dignity.

Personally identifiable and sensitive data shall be securely stored, access-controlled, shared only as authorized, retained only as necessary and securely disposed of according to applicable requirements.

Audio, video, photographs, quotations or case stories that may identify a participant require specific consent and additional risk consideration.

Confidentiality limitations, including safeguarding or legal reporting duties, shall be explained before consent where relevant.

6. الخصوصية والسرية وحماية البيانات

لا تجمع إلا البيانات اللازمة للفرش المشروع للبحث/ التقييم، مع تجنب المعرفات غير الضرورية.

تجرى المقابلات ومجموعات النقاش في أماكن تحمي بصورة معقولة الخصوصية والسلامة والكرامة.

تحفظ البيانات الشخصية والحساسة بأمان وتخضع لروابط الوصول ولا تشارك إلا بتصريح، ولا تحتفظ بها إلا للمدة اللازمة ثم تتلف بأمان وفق المتطلبات المعمول بها.

يتطلب التسجيل الصوتي أو المرئي أو الصور أو الاقتباسات أو قصص الحالات التي قد تكشف هوية المشارك موافقة محددة وتقيماً إضافياً للمخاطر.

توضح حدود السرية، بما فيها واجبات الإبلاغ المتعلقة بالحماية أو القانون، قبل الموافقة عند الصلة.



7. Sensitive Topics, Vulnerability & Do No Harm

Sensitive research shall minimize unnecessary probing, retraumatization, stigma, social exposure, security risks and unintended consequences.

Researchers shall be trained to recognize distress, pause or stop an interview when appropriate, and use approved referral information without making promises of services that cannot be guaranteed.

Selection and participation procedures shall avoid coercion arising from authority, dependency, aid relationships, employment or other power imbalances.

8. Incentives, Compensation & Community Engagement

Any reimbursement, compensation or incentive shall be proportionate and structured so that it does not constitute undue influence or pressure to participate.

Community leaders, authorities or gatekeepers may facilitate access but shall not substitute for each participant's individual informed consent.

Where appropriate, research teams should engage communities to improve cultural appropriateness, accessibility, risk mitigation and responsible communication of findings.

7. الموضوعات الحساسة والمهاشة ومبدأ عدم الإضرار

تقلل البحوث الحساسة من الاستجواب غير الضروري وإعادة الصدمة والوصم والانكشاف الاجتماعي والمخاطر الأمنية والعواقب غير المقصودة.

يُدرَّب الباحثون على التعرف على علامات الضيق وإيقاف أو تعليق المقابلة عند الحاجة واستخدام معلومات الإحالة المعتمدة دون تقديم وعود بخدمات لا يمكن ضمانها.

تتجنب إجراءات الاختيار والمشاركة الإكراه الناتج عن السلطة أو الاعتماد أو علاقة المساعدات أو التوظيف أو غيرها من اختلالات القوة.

8. الحوافز والتعويضات والمشاركة المجتمعية

يكون أي تعويض أو بدل أو حافز متناسباً ومصمماً بحيث لا يشكل تأثيراً غير مبرر أو ضغطاً للمشاركة.

يجوز لقادة المجتمع أو السلطات أو الوسطاء تسهيل الوصول، لكن موافقتهم لا تحل محل الموافقة المستتيرة الفردية لكل مشارك.

عند الاقتضاء، تتشاور فرق البحث مع المجتمعات لتحسين الملاءمة الثقافية وإمكانية الوصول والحد من المخاطر والتواصل المسؤول للنتائج.



9. Research Integrity & Independence

Fabrication, falsification, plagiarism, selective suppression of findings, manipulation of samples/data/indicators and misleading presentation of results are prohibited.

Methods, limitations, assumptions, material deviations and relevant conflicts of interest shall be transparently documented.

Client, donor, management or partner preferences shall not justify alteration or suppression of valid findings.

Use of AI or automated tools in evidence activities must comply with confidentiality, data-protection and quality-control requirements and remain subject to competent human review.

9. النزاهة والاستقلالية البحثية

يحظر اختلاق أو تزوير البيانات والانتحال والإخفاء الانتقائي للنتائج والتلاعب بالعينات/البيانات/المؤشرات والعرض المفضل للنتائج.

توثق المنهجيات والقيود والافتراضات والانحرافات الجوهرية وتضارب المصالح ذي الصلة بشفافية.

لا تبرر تفضيلات العميل أو المانح أو الإدارة أو الشريك تغيير النتائج الصحيحة أو إخفاءها.

يخضع استخدام الذكاء الاصطناعي أو الأدوات المؤتمتة في أنشطة الأدلة لمتطلبات السرية وحماية البيانات وضبط الجودة، مع مراجعة بشرية مختصة.



10. Roles, Incident Reporting, Monitoring & Compliance

Project/Research Leads are responsible for ethical risk assessment, appropriate review, approved tools, consent procedures, team training and field oversight.

All researchers and data collectors must follow the approved protocol, protect participants and promptly report ethical incidents, consent failures, safeguarding concerns, data breaches or serious unexpected harms.

ATHR EXTRA may suspend data collection where participant safety, consent validity, confidentiality or ethical compliance cannot be assured.

No retaliation is permitted against personnel or participants who raise an ethical concern in good faith.

This policy shall be periodically reviewed against applicable law, contractual/client requirements and recognized international standards, including relevant WHO, UNICEF and UN ethical guidance.

10. المسؤوليات والإبلاغ والمتابعة والامتثال

يتحمل قادة المشاريع/البحوث مسؤولية تقييم المخاطر الأخلاقية والمراجعة المناسبة والأدوات المعتمدة وإجراءات الموافقة وتدريب الفريق والإشراف الميداني.

يلتزم جميع الباحثين وجامعي البيانات بالبروتوكول المعتمد وحماية المشاركين والإبلاغ الفوري عن الحوادث الأخلاقية أو إخفاقات الموافقة أو مخاوف الحماية أو خروقات البيانات أو الأضرار الجسيمة غير المتوقعة.

يجوز لأثر إكسترا تعليق جمع البيانات عندما يتعذر ضمان سلامة المشاركين أو صحة الموافقة أو السرية أو الامتثال الأخلاقي.

يحظر الانتقام من العاملين أو المشاركين الذين يثيرون مخاوف أخلاقية بحسن نية.

تراجع هذه السياسة دورياً وفق القانون النافذ ومتطلبات العقود/العملاء والمعايير الدولية المعترف بها، بما فيها إرشادات منظمة الصحة العالمية واليونسف والأمم المتحدة ذات الصلة.



Annex A - Minimum Informed Consent Checklist

- Identity of ATHR EXTRA/research team and commissioning organization where appropriate.
- Purpose of the study/evaluation and why the person was invited.
- What participation involves and expected duration.
- Foreseeable risks/discomforts and anticipated benefits.
- Voluntary participation; right to refuse questions or withdraw without penalty.
- Privacy/confidentiality arrangements and any relevant limits.
- How data, recordings, photographs and quotations will be used and protected.
- Compensation/reimbursement/incentive, if any.
- Contacts for questions, complaints, safeguarding or ethics concerns.
- Consent statement, participant/authorized representative signature or approved alternative documentation, and date.

الملحق (أ) - الحد الأدنى لقائمة الموافقة المستنيرة

- هوية أثر إكسترا/فريق البحث والجهة المكلفة عند الاقتضاء.
- غرض الدراسة/التقييم وسبب دعوة الشخص للمشاركة.
- ما تتضمنه المشاركة والمدة المتوقعة.
- المخاطر/المضايقات المتوقعة والمنافع المحتملة.
- طوعية المشاركة والحق في رفض الأسئلة أو الانسحاب دون عقوبة.
- ترتيبات الخصوصية/السرية وأي حدود ذات صلة.
- كيفية استخدام وحماية البيانات والتسجيلات والصور واللاقتباسات.
- التعويض/البدل/الحافز إن وجد.
- جهات التواصل للأسئلة والشكاوى ومخاوف الحماية أو الأخلاقيات.
- بيان الموافقة وتوقيع المشارك/الممثل المخول أو التوثيق البديل المعتمد والتاريخ.



Acknowledgment & Commitment

I confirm that I understand and will comply with ATHR EXTRA's Research Ethics & Informed Consent Policy and will protect the rights, dignity, safety, privacy and voluntary participation of all research and evaluation participants.

Name:

Role:

Project:

Signature:

Date:

الإقرار والالتزام

أقر بأنني أفهم وسألتزم بسياسة أثر إكسترا لأخلاقيات البحث والموافقة المستتيرة، وسأحمي حقوق وكرامة وسلامة وخصوصية وطوعية مشاركة جميع المشاركين في البحوث والتقييمات.

الاسم:

الصفة:

المشروع:

التوقيع:

التاريخ:

EXTRA

ATHR

Consulting • Program Management • Business Development

MANAGING PROGRAMS .. DELIVERING IMPACT

📍 **Head office :** Yemen - Sana'a
Abubakhar St. - Diplomatic District
☎ +967-1- 211 102 / +967-1- 440 364
📞 +967 773457578
+967 771817449

📍 **Aden Branch :**
Alkhahira Dist-Alsanafer st.
☎ +967-2- 382 786
📞 +967 779129813 - +967 777833037

✉ info@athrextra.com
🌐 www.athrextra.com

